

УДК 378. 147

DIE MOTIVATION DER STUDENTEN DER TECHNISCHEN HOCHSCHULEN ZUM ERLERNEN EINER FREMDSPRACHE IM PROZESS DER INTERKULTURELLEN KOMMUNIKATION

Калинина К.А., студентка гр. СПб-202, IV курс
Научный руководитель: Долгова Н.И., старший преподаватель
Кузбасский государственный технический университет
имени Т.Ф. Горбачева
г. Кемерово

Der Artikel befasst sich mit der Erforschung von Möglichkeiten, wie Studenten an der T. F. Gorbatschow Staatlichen Technischen Universität von Kusbass die deutsche Sprache motivieren können.

Die Aktualität des zu untersuchenden Problems besteht darin, dass die Studenten an technischen Universitäten dem Fremdsprachenlernen keine besondere Bedeutung beimessen, daher ist dieser Kurs für die meisten Studenten unwichtig.

Aber im Gegenzug eröffnen Fremdsprachenkenntnisse viele Möglichkeiten, sie in der Praxis anzuwenden. Mit professionellen Kenntnissen der Spezialität und Sprachfähigkeiten können die Studenten Berufserfahrung und Theorie mit ausländischen Fachleuten austauschen, was das Kompetenzniveau erhöht und das Denken verbessert. Im Laufe einer solchen Kommunikation entwickelt sich eine Person als Persönlichkeit, erweitert ihren Horizont, trainiert das Gedächtnis. Aber es reicht nicht aus, ein Interesse am Erlernen einer Fremdsprache mit Geschichten über Möglichkeiten zu wecken.

Wir betrachten dieses Problem und seine Lösung am Beispiel der Teilnahme von Studenten an den außerauditorischen Aktivitäten während des Studiums der Disziplin „Fremdsprache“ an der T. F. Gorbatschow Staatlichen Technischen Universität von Kusbass.

Das *Forschungsmaterial* umfasst die Erfahrungen von Studienanfängern im Fach „Fremdsprache (Deutsch)“ an der KusSTU, die Teilnahme an verschiedenen Veranstaltungen außerhalb des Auditoriums.

Das Ergebnis der Forschung ist die Bestätigung, dass die Teilnahme an der Spracholympiaden, Wettbewerben, Quizzen das Interesse am Erlernen der deutschen Sprache steigern und zum Erlernen der Sprache motivieren.

Die Forschung wurde auf der Grundlage von Aktivitäten durchgeführt, die in KusSTU durchgeführt wurden: Wettbewerb für poetische Übersetzung, Olympiade in deutscher Sprache, Wettbewerb für Kenntnisse der deutschen Sprache und Kultur.

Der Wettbewerb für die Kenntnisse der deutschen Sprache und Kultur wurde von einem Partner der Technischen Hochschule von Georg Agricola im Rahmen des Deutschlandjahres in Russland durchgeführt. Der Wettbewerb wurde online durchgeführt, die Teilnehmer erhielten einen Link, die Studenten wurden registriert

und die Aufgaben wurden pünktlich erledigt. Die Arbeiten wurden von den Veranstaltern des Wettbewerbs überprüft, zusammengefasst und die Ergebnisse per E-Mail verschickt. Die Aufgaben waren gleichermaßen schwierig und interessant. Die umfangreichste Aufgabe war die Arbeit am Text. Der Text enthielt ein landeswissenschaftliches Material über das Bundesland Nordrhein-Westfalen. Es war notwendig, mit dem Text zu arbeiten, Aufgaben zu erledigen, und für die richtige Antwort war es wichtig, den Inhalt des Textes zu verstehen. Wir, die Studenten, waren bei der Suche nach der richtigen Antwort verzögert.

Der Wettbewerb war eine großartige Gelegenheit, unsere deutschen Sprachkenntnisse und unser Wissen über die deutsche Kultur zu testen. Es war auch eine Möglichkeit, unsere Fähigkeiten im Lesen und Verstehen von Texten zu verbessern. Durch die Teilnahme am Wettbewerb konnten wir unsere Fähigkeiten in der deutschen Sprache besser einschätzen und haben wertvolle Erfahrungen gesammelt. Es war auch schön zu sehen, dass der Wettbewerb online durchgeführt wurde, was es uns ermöglichte, von überall aus teilzunehmen. Wir möchten dem Partner der Technischen Hochschule von Georg Agricola und den Veranstaltern des Wettbewerbs dafür danken, dass sie uns diese wunderbare Möglichkeit geboten haben. Durch den Wettbewerb konnten wir unser Wissen über die deutsche Sprache und Kultur erweitern und unsere Fähigkeiten in der deutschen Sprache verbessern. Ein wichtiger Aspekt des Sprachenlernens war, dass alle Teilnehmer ein Teilnahmezertifikat von einer deutschen Partneruniversität erhielten.

Insgesamt war der Wettbewerb eine lohnende Erfahrung und hat uns dazu ermutigt, weiterhin unsere Deutschkenntnisse zu verbessern. Wir hoffen, dass solche Wettbewerbe in Zukunft häufiger stattfinden und noch mehr Schülern die Möglichkeit geben, ihre Sprachkenntnisse zu testen und zu verbessern.

Die deutsche Olympiade in KusSTU wurde in einem Online-Format auf der offiziellen Website der Universität durchgeführt. Es wurde eine bestimmte Zeit angegeben, nach der die Aufgabe nicht verfügbar waren. Die Olympiade in der deutschen Sprache umfasste lexikalische und grammatikalische Tests, eine Aufgabe zur Verwendung von Terminologie im Kontext; (Ergänzung der Lücken, Verwendung der Begriffe aus der Liste, Ersetzen der Form entsprechend der Bedeutung); Lesen von Fachtexten, Übersetzen und Beantworten von Fragen zum Leseverständnis auf der Grundlage von Fachvokabular und Hören. Das Hörverstehen beinhaltete Videos mit Verständnisaufgaben.

Den Studenten, die in der zweiten Tour gingen, wurde eine kreative Aufgabe angeboten, eine mündliche Aussage zu dem vorgeschlagenen Thema zu erstellen und auf Video aufzunehmen, die Aussage sollte nicht länger als 3 Minuten sein (Abb 1). Wir haben die Videoarbeiten anderer Olympia-Teilnehmer ausgewertet. Diese Art von Arbeit ist faszinierend, weil die Studenten selbst den Text ihrer Aussage zusammengestellt haben und beim Aufnehmen des Videos sehr gut verstanden haben, worüber sie sprechen. Es kommt zu der Erkenntnis, dass du eine andere Sprache sprechen kannst und ganz genau verstehst, was du sagen willst.

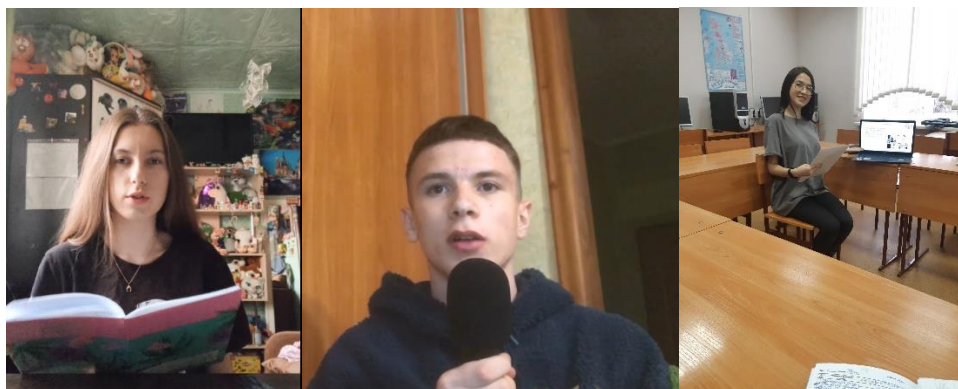


Abb. 2. Die Teilnehmer an der zweiten Tour der Spracholympiade

Der Lyrik Übersetzungen bietet den Studenten die Möglichkeit, Fremdtex te unabhängig zu interpretieren, fördert den kreativen Ausdruck, fördert die Entwicklung von sprachlichen Fähigkeiten und Übersetzungsfähigkeiten und erweitert natürlich seinen kulturellen Horizont. Dies ist eine größere außerauditorische Arbeit der Studenten unter der Leitung des Lehrers. Ich möchte darauf hinweisen, dass das Material für die Übersetzung die Werke moderner Dichter ist. Dieser Ansatz beseitigt Plagiate seitens der Teilnehmer und stimuliert die kreative Umsetzung, da die Themen der Gedichte den Teilnehmern nahestehen – Frühling, Jugend, Liebe, Gefühle der Liebe und des Respekts für ihre Heimat. Unserer Meinung nach ist das poetische Übersetzen eine eher schwierige Form der Arbeit beim Erlernen einer Fremdsprache. Beim Übersetzen sind wir zu dem Schluss gekommen, dass es zum Übersetzen nicht ausreicht, alle Wörter und grammatikalischen Strukturen zu kennen. Wenn dieses Wort oder diese Phrase im Deutschen schön und erhaben klingt, dann ist es in der russischen Sprache nicht immer so. Wenn Sie über ein Gedicht sprechen, müssen Sie außerdem auf den Reim achten, und damit die Übersetzung funktioniert, ist es notwendig, zusätzliche sprachliche Mittel zu verwenden (Synonyme, Antonyme, Metaphern, Beinamen usw.).

Die Studenten, die an einer Aktivität teilgenommen haben, äußern den Wunsch, an der nächsten teilzunehmen. Sie beginnen, aktiver im Unterricht zu arbeiten, fühlen sich sicherer bei der Ausführung von Bildungsaufgaben und haben keine Angst vor der Kontrolle.

Wir möchten darauf hinweisen, dass die Rolle des Hochschullehrers bei der Gewinnung von Studierenden für die Teilnahme an außerschulischen Aktivitäten sehr wichtig ist. Es ist der Hochschullehrer, der in erster Linie an der Wirksamkeit des Studiums interessiert ist. Solche Qualitäten wie die Fähigkeit, ein Studententeam für die Teilnahme an Veranstaltungen zu organisieren, der Besitz moderner Bildungstechnologien, Taktgefühl, Verbindung mit Lebensprozessen, die Fähigkeit zu außerschulischen Aktivitäten führen zu einem positiven Studiums Ergebnis[1].

Wir haben nach der Teilnahme an außerschulischen Aktivitäten eine Mini-Umfrage unter den Studenten durchgeführt. 20 Studierenden beantworteten die Frage: Was war Ihr Ziel mit der Teilnahme an außerschulischen Aktivitäten in deutscher Sprache? Das Ergebnis ist in Abbildung 2 dargestellt.

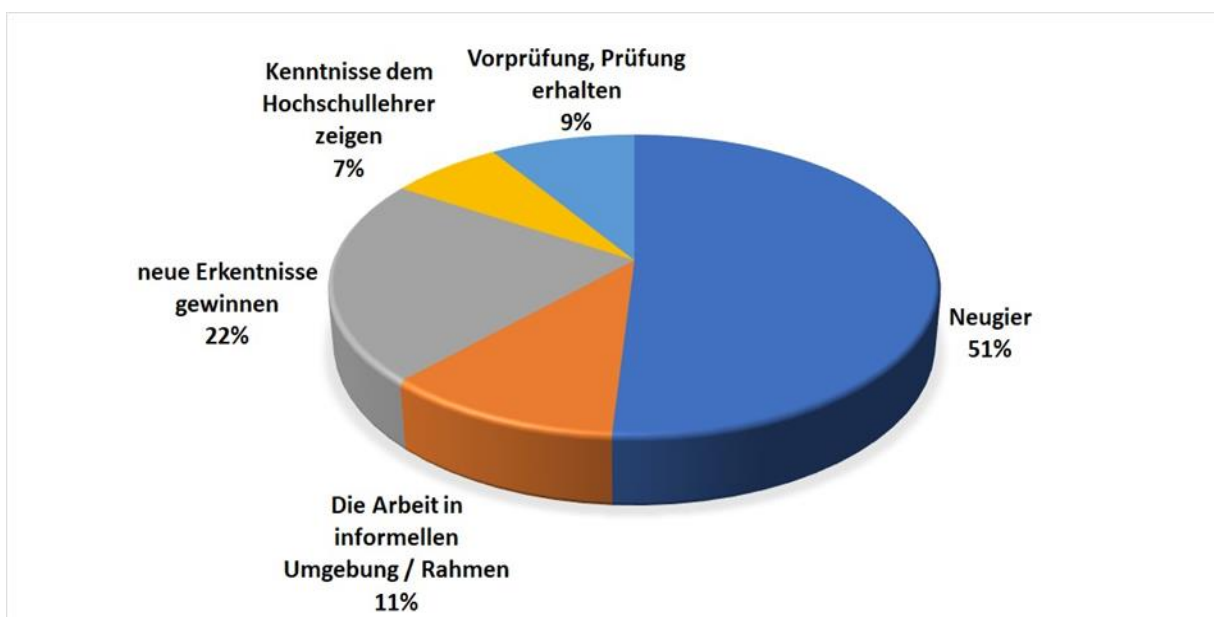


Abb.2. Das Ziel der Teilnahme der Studierenden an außerschulischen Aktivitäten in der Studienrichtung „Deutschsprache“

Wir sehen, dass die Neugier das Kenntnisse bei weitem übersteigt.

Aber alle Studenten haben festgestellt, dass solche Aktivitäten wichtig sind und den Studenten reichlich Gelegenheit bieten, ihre Fähigkeiten und Interessen zu verwirklichen.

Darüber hinaus führten die Spracholympiaden und -Wettbewerbe zu einer Verbesserung der Kommunikationsfähigkeiten in der Fremdsprache. Durch die Teilnahme an mündlichen und schriftlichen Aufgaben, wie zum Beispiel Diskussionen, Präsentationen und Aufsätzen, konnten die Teilnehmer ihre sprachlichen Fähigkeiten weiterentwickeln und ihre Ausdrucksweise verbessern.

Zudem bieten Spracholympiaden und -Wettbewerbe den Teilnehmern die Möglichkeit, ihre Kreativität und Originalität in der Sprache zu zeigen. Sie können neue Redewendungen, Vokabeln und Sätze verwenden und ihre eigenen Ideen und Meinungen ausdrücken. Dies fördert nicht nur die Sprachfähigkeiten, sondern auch das Denken in der Fremdsprache.

Darüber hinaus stellt die Teilnahme an Spracholympiaden und -Wettbewerben eine Herausforderung dar, die die Teilnehmer dazu motiviert, ihre Sprachkenntnisse kontinuierlich zu verbessern[2]. Die Vorbereitung auf die Wettbewerbe erfordert viel Übung und Engagement, was dazu führt, dass die Teilnehmer ihre Fremdsprachenkenntnisse intensiver pflegen.

Schließlich bieten Spracholympiaden und -Wettbewerbe den Teilnehmern die Möglichkeit, neue Menschen kennenzulernen und sich mit ihnen auszutauschen. Durch den Austausch mit anderen Teilnehmern, Sprachexperten können die Studierende ihre Sprachfertigkeiten in einer realen Kommunikationssituation erproben und verbessern.

Insgesamt haben die Studenten festgestellt, dass die Teilnahme an Spracholympiaden und -Wettbewerben ihnen geholfen hat, ihre sprachlichen Fähigkeiten zu

verbessern, ihre Schwächen zu erkennen, ihre Motivation zu steigern und neue Erfahrungen zu sammeln.

Список литературы

1. Долгова, Н. И. Конкурс поэтического перевода в неязыковом вузе как способ повышения мотивации по изучению иностранных языков // Современные методы и технологии преподавания иностранных языков: сборник научных статей XVI Международная научно-практическая конференция. Ответственные редакторы: Н.В. Кормилина, Н.Ю. Шугаева. 2019. С. 79-84.

2. Калинина, К. А. Участие в олимпиадах и конкурсах как мотивация в изучение немецкого языка в техническом вузе. Опыт студента. // Россия молодая: сборник материалов XIV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Редколлегия: К.С. Костиков (отв. ред.) [и др.]. Кемерово, 2022. С. 94702.1-94702.5.